1. **Obecné pokyny**

1. 1 **Ortografický přepis**: vychází z *Pravidel českého pravopisu* (vydání z nakl. Pansofia a Fortuna, 1993 + Academia). Další zdroje: *Internetová jazyková příručka* (<http://prirucka.ucj.cas.cz/>) + *Nový akademický slovník cizích slov*, 2005.   
- používáme všechny znaky české abecedy včetně digrafů *ch*, *dž*, [ďi, ťi, ňi] zapisujeme normálně jako *di*, *ti*, *ni*.   
- neznámá slova zapisujeme podle níže uvedených zásad, pokud si nejsme jisti zápisem, umístíme slovo mezi znaky **$** (bez mezery – *připoj to přes $blútko$*)

1.2 **ÚPLNOST** přepisu – přepisujeme všechna přeřeknutí i opravy, opakování, nedořečená slova:  
- nedořečená slova: s hvězdičkou bez mezery (*koč\* kočka*); záznam slabikování: ve špičatých závorkách <SB při\* . \*chá\* . \*zel >  
- slovesa nahrazená výrazem *to*, *tento*: s křížkem bez mezery (*neto#,tak by se to mělo nějak vyto# vyzkoušet viď* )  
- příklonné –s: s křížkem odděleným mezerou (*dělala #s tam něco ?*)

1.3 **HRANICE** **SLOV** – ponecháváme – např. *pocem* zapíšeme jako *pojď sem*

1.3.1 **SPOJOVNÍK** – ponecháváme (např. *dur-mollový*), pozor na významové rozdíly (*šedo-modrý* x *šedomodrý*)

1.3.2 **SPŘEŽKY** – pokud PČP připouští obojí psaní, píšeme dohromady (*je načase*), pozor na významové rozdíly (*v celku* x *vcelku*), pozor na časté chyby: *na viděnou, na shledanou, na pováženou, na vybranou, na zavolanou, na rozmyšlenou, na rozdíl* se píšou jen odděleně!

1.3.3 **ZÁJMENA** a ZÁJMENNÁ PŘÍSLOVCE – časté v mluveném projevu v mnoha obměnách; výrazy jako *tenhleten, tenlecten, tenleten, tůdlecten* aj. přepisujeme dohromady, formu neupravujeme, ale nezapisujeme fonetickou realizaci!!! (např. *todlencto* ane *todlensto*)

1.3.4 **ČÍSLOVKY** základní a řadové číslovky vždy vypisujeme slovem (*8 274 – osm tisíc dvě stě sedmdesát čtyři*), složeniny píšeme dohromady (*půldruhého roku*, *xtý*, *xkrát*)

1.4 **HRANICE SLOV** – čárky, uvozovky, vykřičníky ani středníky nepoužíváme!; používáme jen otazník – zjišťovací a doplňovací otázka – vždy po mezeře! (*bolelo to ?*), příp. vždy až za závorku; přímou řeč zvlášť neoznačujeme

1.5 **REDUKOVANÁ** **VÝSLOVNOST** – v přepisu zaznamenáváme regulérní podobu (*to je* a ne *toe*)

1.6 **NEVERBÁLNÍ** **ZVUKY** –  
- responzní zvuky – vyjadřují postoj mluvčího, nejčastěji ne/souhlas; používáme *hmm* pro souhlasné přitakávací zvuky; *emm* pro nesouhlasné odmítací zvuky; *&* pro všechny ostatní případy  
- hezitační zvuky – zaznamenáme podle délky a oddělujeme mezerou: *@* kratší, *@@* delší  
- jiné neverbální zapisujeme až ve stopě meta

1. **Přepis slov**

**domácí slova** – ta která už nejsou pociťována jako cizí

2.1 **SAMOHLÁSKY** – ve shodě s pravopisem včetně kvantity a a *i*, *í*, *y*, *ý*

2.1.1 **KVANTITA** **SAMOHLÁSEK** – odchylky nezaznamenáváme a píšeme spisovnou varianty (*myslím*,a ne *myslim*); částice souhlasu a nesouhlasu krátce (*ne*, *jo*, *ju*…); citoslovce s dlouhou samohláskou (*jú*, *túdle*…)

2.1.2 **KVALITA** **SAMOHLÁSEK** – nejednotnosti vycházející z historického vývoje zaznamenáváme (důsledky přehlásek, úžení, diftongizace, monoftongizace)  
- í>é (polévka-polívka)  
- ej>í (mlýn-mlejn)  
- ú, ó> ou (koupat-kópat-kúpat  
- a>e (vrčet-vrčat)  
- u>i (košilka-košulka)  
- ou, ú>í, a (poklízat-poklózat-poklúzat, příst-přást)

2.1.3 **VLOŽENÉ** **HLÁSKY** – zapisujeme důsledně spisovně jako např. *sedm, osm, jet, manžel* a ne *sedum, osum*...

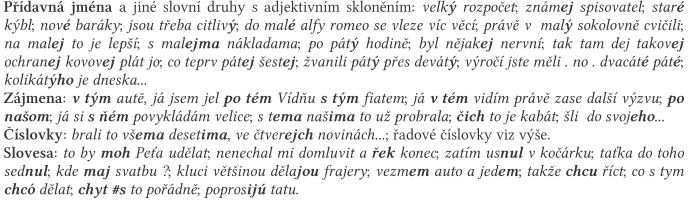
2.2 **SOUHLÁSKY** – bez ohledu na lokální a nářeční znění zapisujeme spisovně

2.2.1 **jednotlivé souhlásky**  
- protetické v- ani h- nezaznamenáváme – výjimka ve frazémech, které jinak neexistují (*zas jsem to zvoral*)  
- hláska *j*, která se občas vypouští, se ponechává! (*jsem*, *jméno*, *půjdu* a ne *sem*, *méno*, *pudu*)  
- !!!výjimka!!! – *su*, *seš  
-* hiátové -j- (*třijapadesát*) nezaznamenáváme  
- metateze – chápeme jako přeřeknutí a takto značíme: <PR *verlyba*>; někdy je přesmyknutí důsledkem jazykové hra – to taky značíme: *já to teda* <HR *učuním* >  
- hláskování – přepisujeme malými písmeny *h jako husopaska*; *bylo tam x lidí;* tradičně *zahrej to v C dur*

2.2.2 **souhláskové skupiny**   
- asimilace – nezachycujeme, slova zapisujeme v pravopisné podobě  
- zjednodušené souhláskové skupiny nezachycujeme a používáme spisovnou formu (*hřbitov*, *když*)  
- zdvojené souhlásky a skupiny více souhlásek se zapisují plně (*vyšší, jednodušší, radši*, *francouzští…*)

1. **Tvary slov**

- koncovky všech typů skloňování a časování se zachycují ve shodě se zněním!!! 



1. **Velká písmena**

- velká písmena nepíšeme na začátku replik, v ostatních případech se držíme PČP, ověřujeme v Internetové jazykové příručce, v případě nejasnosti použijeme $ (viz výše)

1. **Zkratky a zkratková slova**

- přepisujeme standardním způsobem – tj. kapitálkami; pokud mluvčí vysloví *čéčr* nebo *č r*, zapíšeme slovo jako ČR = zkratkou zapisujeme, i když je v projevu hláskována (*studuju na ČVUT* )   
- pokud zkratku skloňujeme, zapisujeme dvěma způsoby  
a) pokud se objevuje celý tvar zkratky plus koncovka: *studuje na ČVUTu*, *dej mi ISICa*b) pokud se ve skloněné podobě neobjeví celá původní zkratka, velké píšeme jen počáteční písmeno: *pracuje v Unescu*

- zkratky akademických titulů přepisujeme standardně podle PČP, ale bez teček, protože ty označují ve stopě ort pauzy  
- zkratková slova se skloňují a jejich složky se zvukově adaptují; přepisujeme je jako běžná slova: *večer budu na ajsikjúčku*, *poslal mi dývídýčko*, *neplatí dépéháčko*

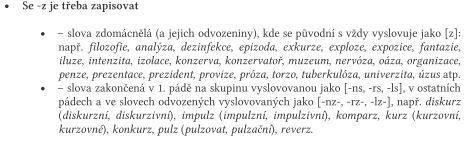
1. **Psaní přejatých slov**

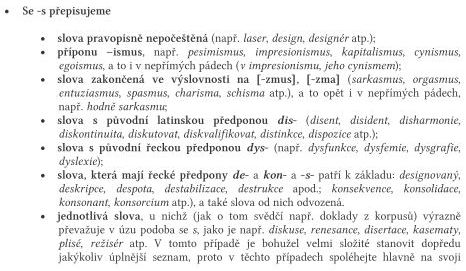
- řídíme se PČP, ověřujeme v Internetové jazykové příručce, pokud si nejsme jisti, zapisujeme s $ (viz výše)  
- hiátové –j- se nezapisuje (*nostalgie*, a ne nostalgije)

6.1 **POČEŠŤOVÁNÍ PŘEJATÝCH SLOV**  
- citátové výrazy a slova odborná a knižní přepisujeme původním pravopisem (*ad hoc, de facto, abbé, greenhorn*)  
- původní pravopis zachováme i u částečně zdomácnělých slov a od základů odvozených (*outsidervygooglit, checknout*…)  
- počeštěně zapisujeme slova, jejichž podoba je vžitá (*džentlmen*, *manažer*…)  
- cizí vlastní jména zapisujeme původním pravopisem, resp. vžitým pravopisem a s českou transkripcí (*Wiliam Shakespeare*, *Fjodor Michajlovič Dostojevskij*)

6.2 **VÝBĚR Z DUBLET**

- v textu je nutno volit jednu variantu dublet: příklady –z, -s



   
 intuici a příp. použijte $ (viz výše)

6.3 **KVANTITA SAMOHLÁSEK**

- délka je rozkolísaná, ve stopě ort ji sjednocujeme takto:

